



0598

S
9027-1f

KULDĪGAS NOVADA SIEVIEŠU
TAUTAS TĒRPS

Kuldīgas novada sieviešu goda tēri bija bagātīgi. Tāpat kā Alsungā arī šeit sedza mēlenes — tumši zilas villaines ar bronzas spirāļu rakstu un bronzas karujiem stūros.

Mēlenei pāri vēl sedza baltu sagšu, kurai galos bija ieausti tumši zili, zaļi un sarkanbrūni raksti un piešūtas zilas un zaļas, celos austas bārkstis. Sagšas un mēleni saprauda uz krūtim ar lielu sudraba burbuļsaktu.

Krekli Kuldīgas novadā bija ļoti grezni rotāti. Stāvās apkakles izšuva ar tumši ziliem rakstiem. Uz kreklā pleca un piedurknēs augšgalā šuva greznu rakstu baltiem linu diegiem. Aproces izšuva vai nu ziliem, vai baltiem diegiem. Kreklu pie kakla saprauda ar nelielu sudraba saktiņu.

Kuldīgas novadā bija gan ūķeršķītraini, gan svītraini, gan rūtaini brunči, kurus īpatnēji sakrokoja — prieķā, aizmugurē un abos sānos. Bija pazīstami arī mēli brunči, ko uz pleciem saturēja divas lences.

Nieburi bija balti, ar krāsainu rakstu joslu gar priekšējo malu un sniedzās tikai līdz jostas vietai, ar nelielu pagarinājumu priekšpusē. Jakas Kuldīgas novadā valkāja reti.

Kad nevilka nieburu, brunčus apjzoja ar sleņgeni.

Jaunavu galvas rota bija spangu vainags — bronzas stipina, ko ar bronzas ripiņu — spangu palidzību piestiprināja pie sarkana tūka pamata.

Sievās vispirms sēja krāsainu zīda lakatiņu (mezgls virs pieres), tad sievās autu, t. s. lupatu un tai vēl pāri zīda lakatiņu, saņemot stūrus zem zoda.

ЖЕНСКИЙ НАРОДНЫЙ КОСТЮМ
КУЛДИГСКОГО РАЙОНА

Женские праздничные костюмы Кулдигского района были богато украшены. Также, как и в Алсунге, здесь на плечи надевали так называемые «мелэнэ» — темно-синие покрытые с орнаментом из бронзовых спиралей и прикрепленными к углам бронзовыми привесками.

Поверх мелэнэ надевали белое шерстяное покрывало — «сагшу», с вытканным на концах темно-синим, зеленым и красно-бурым орнаментом и пришитой синей и зеленою бахромой, тканной на дощечках. Сагши и мелэнэ застегивали на груди большой серебряной пряжкой с «пузырями», так называемой «бурбульсактой».

Рубахи в Кулдигском районе были богато украшены. Стоячие воротники вышивались темно-синими узорами. На плечах рубахи и на верхней части рукавов белыми льняными нитками вышивался богатый узор. Манжеты украшались синими или белыми нитками. Рубаху у шеи скрепляли небольшой серебряной сактой.

Юбки в Кулдигском районе были поперечно-полосатые, полосатые и клетчатые. Их своеобразно собирали в сборки — спереди, сзади и по бокам. Носяли также юбки фиолетового цвета, державшиеся на двух бретелях, перекинутых через плечи.

Безрукавки — «ниебуры» были белые с цветной узорчатой полоской вдоль передней полы. Длина их была только до талии с небольшим удлинением спереди. Кофты в Кулдигском районе носили редко.

Когда не носили ниебур, юбки повязывали поясом — «сленгенэ».

Головным украшением девушек был бронзовый венок — «спангус». Его изготавливали из бронзовых полос, прикрепленных бронзовыми колечками к основе из красного сукна.

Замужние женщины сперва повязывали себе голову цветным шелковым платочком (с узлом на лбу), затем женским покровом, так называемой «тряпкой», а поверх еще шелковым платочком, завязывая его узлом под подбородком.

WOMEN'S NATIONAL COSTUME
OF THE KULDIGA DISTRICT

The festive national dress of this district was very fanciful. Like in the Alsunga district, the «mehlené» was worn about the shoulders — a dark blue woollen shawl adorned with bronze spirals and bronze pendants at the corners.

A second shawl, the «sagsha», was worn on top of the «mehlené». It was white bordered along the sides with interwoven patterns in blue, green and maroon and fringed in green and blue. The sagsha and mehlené were fastened in front with a large ornamental silver brooch called «burbul-sakta» («bubble-brooch»).

The blouse was richly embroidered, the stand-up collar in dark blue, the shoulder and top of the sleeve in white, the cuffs in blue or white. A small silver «sakta» (brooch) fastened it at the neck.

The skirt — striped across, or lengthwise, and sometimes chequered — had four groups of gathers, in front, at the back and at either side. Another type of skirt was violet, with straps across the shoulders.

The bodice was white with a border of multi-coloured embroidery along the front edge, waist long, slightly lengthened at the front. Jackets were worn rarely. A belt — the «slenegené» — sometimes replaced the bodice.

The «spangu» (clasp) coronet — made of a bronze hoop that was fixed to a red cloth foundation with round bronze «spangas» or clasps — was worn by young girls. Married women covered their head with coloured silken kerchiefs, knotted on the forehead, then the «married woman's cloth» which they called «rag», and on top of it another silken kerchief that was tied under the chin.

COSTUME NATIONAL DE FEMME
DE LA RÉGION DE KULDIGA

Le costume féminin d'apparat de la région de Kuldiga était richement ornémenté. De même qu'à Alsunga on y portait des «mēlenes». C'étaient des châles bleu-foncé dont les angles étaient agrémentés de petites spirales et de pendeloques en bronze.

Par-dessus la «mēlene» on portait encore la «sagsha» blanche — châle, dont les extrémités avaient des ornements tissés dans la gamme des bleu-foncé, vert et brun-rougeâtre. Elles étaient bordées de franges tissées avec des planchettes en bleu et vert. Les «sagšas» et les «mēlenes» se fixaient sur la poitrine par une grande broche à «builes» en argent, appelée «burbul-sakta».

Les blousons de la région de Kuldiga étaient richement brodés. Les cols droits avaient des broderies en fil bleu-foncé. De grands motifs, brodés au fil blanc, ornaient les épaules et la partie supérieure des manches. Les broderies des manches étaient exécutées en fil bleu ou en fil blanc. Les blousons se fermaient au cou par une petite «sakta» d'argent.

Dans la région de Kuldiga on faisait des jupes à rayures horizontales, verticales et à carreaux qui étaient froncées d'une façon toute particulière — sur le devant, dans le dos et sur les deux côtés. On y voyait aussi des jupes mouves, soutenues aux épaules par deux bretelles.

Les «nieburi», genre de corsages sans manches, étaient blancs avec une bande de motifs en couleur le long des bords de face. Ils arrivaient à la taille et étaient légèrement allongés sur le devant. Les jaquettes se portaient rarement dans la région de Kuldiga.

Quand on ne mettait pas le «nieburs», on resserrait la jupe par la ceinture «slenogene».

Les jeunes filles paraient leur tête d'une couronne en bronze «spangu vainags», faite d'un mince cerceau de bronze qui se fixait sur une forme en drap rouge à l'aide de petits godrons «spangas» également en bronze.

Les femmes mariées se coiffaient d'abord d'un foulard de soie en couleur, noué sur le front, ensuite d'un fichu de femme, appelé «lupats» et enfin, par-dessus, elles mettaient encore un mouchoir de tête en soie dont elles nouaient les coins sous le menton.